

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 322/97 НА СЪВЕТА НА ЕВРОПА

от 17 февруари 1997 година

относно статистиката на Общността

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално, член 213 от него;

като взе предвид предложения от Комисията проект за Регламент¹

като взе предвид становището на Европейския парламент²

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³

като взе предвид становището на Европейския паричен институт⁴

(1) като има предвид, че за изпълнението на различните задачи, които са му поверени по силата на разпоредбите на Договора, с цел да се осигури доброто функциониране и развитие на Общия пазар, Комисията се нуждае от събиране на цялата необходима информация;

(2) като има предвид, че в частност, за формулирането, приложението, контрола и преценката на предвидените в Договора политики Общността трябва да може да се опира при вземане на решение на статистически данни, които са осъвременени, достоверни, правилни и сравними между държавите-членки;

(3) като има предвид, че за да осигури извършването, подреждането и сравнимостта на статистиките на Общността ще бъде необходимо да се засилят сътрудничеството и координацията между различните органи, които на национално и общностно равнище допринасят за получаването на тази информация; като има предвид че разпоредбите на настоящия регламент ще допринесат за изграждането на една общностна статистическа система;

(4) като има предвид, че въпросните институции трябва да покажат в максимална степен безпристрастност и професионализъм при производството на статистически данни, спазвайки същите принципи на професионално поведение и етика;

(5) като има предвид, че Статистическата комисия на ООН прие на 14 април 1994 г. Основните принципи на официалната статистика;

¹ОВ С 106, 14.4.1994 г., стр.22.

²ОВ С 109, 1.5.1995 г., стр.321;

³ОВС 195, 18.7.1994 г., стр.1;

⁴Становище, предоставено на 7.2.1995 г.;

(6) като има предвид, че за да се подготвят и осъществят приоритетните статистически действия на Европейската общност е необходимо да се разработят статистически програми, в които да се отразят наличните ресурси като в национално, така и на общностно равнище;

(7) като има предвид, че разработването на общностна статистическа програма, която трябва да бъде приета от Съвета, и годишните работни програми, които трябва да бъдат приети от Комисията, изискват изключително тясно сътрудничество в рамките на Комитета за статистическа програма, учреден с Решение 89/382/ЕИО, Евратом⁵

(8) като има предвид, че настоящият регламент има за цел да определи една нормативна рамка за производство на общностни статистически данни; като има предвид, че е необходимо да се предвиди планиране на производството на общностните статистически данни, което да бъде изразено посредством специфични статистически действия;

(9) като има предвид, че настоящият регламент определя отговорността на националните и на общностните власти по отношение на производството на общностни статистически данни, съгласно принципа за солидарност, определен по смисъла на член 3б от Договора;

(10) като има предвид, че при разработване на статистическите програми, Специализирани статистически комитети, създадени то Съвета са длъжни да изпълняват определените им функции;

(11) като има предвид, че е необходимо да се определят методите и условията за изпълнение на Общностната статистическа програма посредством индивидуални статистически действия;

(12) като има предвид, че разпространението на статистическата информация е част от общия процес на производство на общностните статистически данни;

(13) като има предвид, че е необходимо да се осигури защита на поверителните данни, които националните и общностните власти трябва да събират за да произвеждат общностна статистическа информация, с цел да се спечели и запази доверието на страните, натоварени да осигурят тази информация; като има предвид, че поверителният характер на статистическата информация трябва да отговаря на едни и същи принципи във всички държави-членки на Общността;

(14) като има предвид, че за тази цел е необходимо да се даде общо определение за поверителност на данните, което да се използва при производството на общностна статистическа информация;

⁵ОВ L 181, 28.6.1989 г., стр.47.

(15) като има предвид, че това определение трябва да бъде съобразено с факта, че някои данни, произхождащи от достъпни за широката общественост източници, могат да бъдат считани за поверителни от някои национални власти, съгласно тяхното законодателство;

(16) като има предвид, че специфичните правила, които се отнасят до обработката на данни в рамките на Общностната статистическа програма, няма да засегнат Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г., относно защитата на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁶;

(17) като има предвид, че Договорът е предоставил на Европейския паричен институт определени отговорности в областта на статистиката, които той трябва да упражнява без да търси или приема за това указания от общностните органи или институции, или органи от правителствата на държавите-членки или от каквато и да е друга институция; че е необходимо да се осигури подходяща координация между действията на властите, които са поели изпълнението на поставените задачи и които допринасят на национално и на общностно равнище за производство на статистическа информация от една страна, и от друга – действията на Европейския паричен институт;

(18) като има предвид, че най-късно на датата на изграждане на Европейската система от централни банки, националните централни банки трябва да бъдат независими от общностните органи или институции, от правителствата на държавите-членки или от каквато и да е друга институция; че по време на фаза II от Икономическия и валутен съюз на държавите-членки трябва да започнат и да приключат процеса, с който се цели гарантиране на независимост на централните национални банки;

(19) като има предвид, че Комисията се е допитала до Комитета по статистическа програма, до Комисията за статистическа програма, до Комитета за валутна, финансова и по баланса за плащанията статистика, учреден с Решение 91/115/ЕИО⁷, както и до Консултативния европейски съвет за статистическа информация в икономическата и социална област, създаден с Решение 91/116/ЕИО⁸,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА ПЪРВА ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Настоящият регламент има за цел да изгради нормативна рамка, с помощта на която да се организира систематизирано и програмирано производство на

⁶ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр.31.

⁷ ОВ L 59, 6.3. 1991 г., стр.47.

⁸ ОВ L 59, 6.3.1991 г., стр.47.

общностна статистическа информация, която да послужи за формулиране, приложение, проверка и преценка на провежданите от Общността политики.

Националните власти, на национално равнище, и общностната власт, на общностно равнище са отговорни за производството на общностна статистическа информация, при спазване на принципа за взаимно допълване.

С цел да се осигури сравнимост на получаваните резултати, общностната статистическа информация се произвежда на базата на единни нормативни изисквания, а когато се отнася до специфични и строго мотивирани случаи, на базата на хармонизирани методики.

Член 2

За целите на настоящия регламент:

- „общностна статистика”: количествени, удостоверени и представителни информации, извлечени от събрани и системно обработвани данни, произведени то националните власти и от общностните власти, в рамките на изпълнението на общностната статистическа програма, в съответствие с разпоредбите на член 3, параграф 2 от настоящия регламент.
- „производство на статистическа информация”: процес, в който се включват всички действия, необходими за събиране, съхраняване, обработване, компилиран, анализ и разпространение на статистическата информация.
- „национални власти”: национални статистически институти и други инстанции, които са натоварени във всяка държава-членка с производство на общностна статистическа информация.
- „общностна власт”: службата към Комисията, която е натоварена да изпълнява задачите, поставени пред Комисията, в областта на производството на общностна статистическа информация (Евростат).

ГЛАВА ВТОРА

Общностната статистическа програма и нейното приложение

Член 3

1. Съветът приема, по силата на съответните разпоредби на Договора, разработването на една общностна статистическа програма, която определя подходите, основните области и цели на предприетите действия за период не по-дълъг от пет години.

Общностната статистическа програма образува производствената рамка на цялата общностна статистика. При нужда тази програма може да бъде актуализирана.

Комисията подготвя доклад за изпълнението на програмата в края на посочения петгодишен период, обхванат от програмата.

Комисията изпраща насоки за създаване на Общностна статистическа програма за предварително разглеждане от Комитета за статистическа програма и в рамките на тяхната компетентност, от Европейския консултативен комитет за статистическа информация в икономическата и социална област, както и от Комитета по валутна, финансова и по баланса на плащанията статистика.

2. Посочената в параграф 1 общностна статистическа програма се въвежда с помощта на специфични статистически действия. Тези действия се решават:

- а) или от Съвета, съгласно съответните разпоредби на Договора;
- б) или от Комисията, в рамките на предвидените в член 6 условия и съгласно предвидената в член 19 процедура;
- в) или по силата на договореност между националните власти и общностните власти, в рамките на тяхната компетентност.

3. Всяка година, преди края на месец май, Комисията предоставя за разглеждане пред Комитета за статистическа програма своята работна програма за следващата година. В тази програма Комисията посочва:

- действията, които тя счита за приоритетни, отчитайки както националните, така и общностните финансови ограничения;
- процедурите и евентуалните юридически инструменти, които тя възнамерява да използва за изпълнение на програмата.

Комисията ще следи с най-голямо внимание коментарите на Комитета за статистическа програма. Тя ще вземе онези мерки, които прецени за най-подходящи.

Член 4

Комисията добавя към своите инициативи, отнасящи се до специфичните статистически действия, упоменати в член 3, параграф 2, букви а) и б), следните указания:

- причините, които мотивират изпълнението на посоченото действие, и то в светлината на целите, които преследва съответната общностна политика;
- точните цели на действието, както и преценка на очакваните резултати;
- начините за извършване на действието, неговата продължителност, както и ролята на националните власти и на общностните власти;
- ролята на компетентните специализирани комитети;
- начините за свеждане до минимум разходите за получаване на отговор;
- анализ на себестойност/ефективност, като се отчитат финансовите разходи за извършване на действието, както за Общността, така и за държавите-членки;
- международните статистически препоръки, които трябва да се спазват в съответната област.

Член 5

Приетите от Съвета или от Комисията актове в случаите, посочени в член 3, параграф 2, букви а) и б), трябва да определят елементите, които са необходими за получаването на изискваното ниво за качество и съпоставимост на общностната статистическа информация.

Член 6

Комисията може да реши да се извърши някакво специфично статистическо действие, както това е предвидено в член 3, параграф 2, буква б), когато това действие отговаря на следните условия:

- времето на изпълнение не трябва да превишава една година;
- събирането на данни трябва да се извършва на базата на съществуващи вече данни или на данни, до които имат достъп националните компетентни органи, или в изключителни случаи, на базата на данни, които могат директно да бъдат събрани;
- общите разходи за извършването на действието в национален мащаб трябва да бъдат поети от Комисията.

Член 7

Когато общностната статистическа информация е резултат на договореност между националните и общностните компетентни органи, както това е предвидено в член 3, параграф 2, буква в), не съществува никакво задължение за двете страни, освен ако националното законодателство не предвижда някакво особено задължение.

Член 8

Изпълнението на специфичните статистически действия е поверено на националните органи, освен ако няма някакво юридическо разпореждане на Съвета. В случай, че националните органи не могат да се справят със задачата, специфичните статистически действия могат да бъдат извършени от общностните власти, след изричното съгласие на засегнатите национални власти.

Член 9

За да гарантира необходимата съгласуваност при производството на статистическа информация в съответствие със съответните нужди, Комисията поддържа тясна връзка с Европейския паричен институт, като точно спазва принципите, посочени в член 10. Комитетът по парична, финансова и по статистика на баланса на плащанията участва в тази съвместна операция в рамките на своята компетентност. Макар че Европейският паричен институт и централните национални банки не участват в производството на общностна статистическа информация, по аналогия с член 3, параграф 2, буква в) и по

силата на едно споразумение между една централна национална банка и общностните власти в рамките на тяхната съответна компетентност и без да има вътрешна договореност между националната централна банка и националните власти, произведените от централната банка данни могат да бъдат използвани директно или косвено от националните органи от общностните власти за производството на обществена статистическа информация.

ГЛАВА ТРЕТА

Принципи

Член 10

За да се гарантира възможно най-високо качество, както в деонтологично, така и в професионално отношение, общностната статистика се подчинява на принципите за безпристрастност, надеждност, адекватност, стойност/ефикасност, статистическа поверителност и прозрачност. Тези принципи се определят, както следва:

- безпристрастност: обективен и независим начин за произвеждане на обществена статистическа информация, извън какъвто и да е натиск от страна на политически групировки или други политически формации, особено що се отнася до избора на технологии, дефиниции и методики за най-ефективно реализиране на поставените задачи. Това означава, че всички потребители на статистическа информация (обществени институции, правителства, стопански и социални субекти, университетски среди и най-обща публика) трябва да имат достъп до публикуваните данни в най-кратки срокове.
- надеждност: общностната статистическа информация трябва да отразява възможно най-точно отразяваната действителност. Това означава, че трябва да се използват научни критерии при подбора на източниците, методите и процедурите. Всяка информация, отнасяща се до покриването, до методологията и до прилаганите процедури и източници ще подобри надеждността на данните.
- адекватност: това означава, че производството на обществена статистическа информация се подчинява на ясно определени нужди, в зависимост от определените от Общността цели. Тези нужди определят областите на действие, сроковете и обсега на статистическата информация, която постоянно трябва следва демографското, икономическото и социалното развитие на обществото, така както и промените в околната среда. Събирането на данни трябва да се ограничи до това, което е необходимо за получаване на исканите резултати. Трябва да се преустанови производството на обществена статистическа информация, която не представлява интерес за целите на Общността.
- съотношението стойност/ефикасност: това е оптималното използване на всички налични ресурси и намаляване на разходите за получаване на отговор. Разходите за труд и за производство на статистическа

информация трябва да бъдат пропорционални на значението на постигнатите и очаквани резултати.

- статистическа поверителност: това означава, че данните, които се отнасят до индивидуални статистически единици и които са директно за нуждите на статистиката, или косвено на базата на административни или други източници, са защитени срещу всяко посегателство върху правото на поверителност. Това означава също, че всяко използване на тези данни извън статистическите нужди и всяко незаконно разпространение трябва да бъдат предотвратени.

- прозрачност: това означава, че анкетираните имат право да получат информация относно юридическото основание и предназначението на исканите то тях данни, както и относно приетите мерки за защита. Отговорните органи, които извършват събирането на обществена статистическа информация правят всичко необходимо, за да предоставят тази информация.

ГЛАВА ЧЕТВЪРТА

Разпространение

Член 11

1. Под „разпространение” трябва да се разбира дейността, чрез която общностната статистическа информация се прави достъпна за потребителите.
2. Разпространението се извършва така, че в цялата Общност да има лесен и безпристрастен достъп до общностната статистическа информация.
3. Разпространението на общностната статистическа информация се осъществява от общностните власти и от националните власти в сферата на тяхната компетентност.

Член 12

Статистическите резултати на общностно равнище се разпространяват с периодичност, която е равна на периодичността, с която националните резултати се предоставят на общностните компетентни органи. В рамките на възможното и без да не намалява качеството на общностната статистическа информация, разпространението трябва да се извърши преди следващото предоставяне на национална информация на общностните компетентни органи.

ГЛАВА ПЕТА

Статистическа поверителност

Член 13

1. Данните, които са използвани от националните и от общностните компетентни органи за производство на общностна статистическа информация, се считат за поверителни, когато позволяват да се идентифицират пряко или косвено отделни статистически единици, което би довело до разпространяване на индивидуална информация.

За да се установи дали една статистическа единица може да бъде идентифицирана, се вземат предвид всички средства, които биха могли логично да се използват от трето лице за идентифициране на въпросната статистическа единица.

2. Чрез дерогация от параграф 1, данните, събирани от източници със свободен достъп за широката общественост и които могат да бъдат ползвани от широката публика, съгласно националното законодателство, не се считат за поверителни.

Член 14

Предоставянето на поверителни данни, които не позволяват да се извърши директно идентифициране, между две национални компетентни институции и между националните институции и общностните институции, е допустимо дотолкова, доколкото това предоставяне е необходимо за производството на специфична общностна статистическа информация. Всяко следващо предоставяне на данни трябва изрично да бъде разрешено от националните органи, които са извършили събирането на въпросните данни.

Член 15

Поверителните данни, получени специално за производството на общностна статистическа информация, се използват от националните и от общностните власти само за статистически цели, освен ако анкетираният не са дали по недвусмислен начин своето съгласие въпросните данни да се използват и за други цели.

Член 16

1. За да се намалят разходите и времето за получаване на отговор и при изпълнение на разпоредбите на параграф 2, националните и общностните власти имат достъп до източници на административни данни, всяка в своята сфера на обществена административна компетентност, дотолкова, доколкото тези данни са необходими за производството на общностна статистическа информация.

2. Практическият подход, границите и необходимите условия за осигуряване на ефективен достъп се определят при нужда от всяка държава-членка и от Комисията, в рамките на тяхната компетентност.

3. Използването на поверителни данни, получени от административни или други източници от националните или от общностните власти за производство на общностна статистическа информация, не включва използването на данни, чието първоначално събиране е било извършено с определена цел.

Член 17

1. Когато поставените цели имат научен характер, достъп до поверителни данни, получени за производството на общностна статистическа информация, може да бъде осигурен от националния компетентен орган, който отговаря за производството на тези данни, само ако степента на защита в страната, в която са събрани данните и евентуално в страната, в която данните ще се използват, е гарантирана съобразно изискванията на член 18.

2. Когато задачата има научен характер, достъп до поверителни данни, предоставени на общностните органи, съгласно разпоредбите на член 14, може да се осигури от общностните органи само ако националните власти, които са предоставили исканата от тях информация са дали изрично съгласие за такова използване на данните.

Член 18

1. Необходимите нормативни, административни, технически и организационни разпоредби се вземат на национално и на общностно равнище, с цел да се осигури физическа и логична защита на поверителните данни и да се предотврати всяка опасност от незаконно разпространение или използване за не статистически цели при официалното разпространение на общностната статистическа информация.

2. Длъжностните лица и останалия персонал на националните и на общностните компетентни органи, имащи достъп до данни, които попадат под действието на общностни нормативни разпоредби за запазване на статистическата поверителност, са задължени да пазят статистическата тайна, дори и след като напуснат съответното ведомство.

ГЛАВА ШЕСТА

Заключителни разпоредби

Член 19

1. В случая, посочен в член 3, параграф 2, буква б), Комисията се подпомага от Комитета за статистическа програма.

2. Представителят на Комисията предоставя на Комитета един проект с разпоредби. Комитетът дава становище по този проект в срок, който се определя от председателя, в зависимост от степента на важност на поставения въпрос. Становището се дава при мнозинството на гласове, определено в член 148, параграф 2 от Договора за вземане на решения от Съвета по предложение на Комисията. Когато членовете на Комитета гласуват, гласовете на представителите на държавите-членки се изваждат от крайния сбор, определен в предходния член. Председателя няма право на глас.

3. а) Комисията приема предложените от нея мерки, когато са в съответствие със становището на Комитета.

б) Когато предвидените мерки не са в съответствие със становището на Комитета, или когато няма изказано становище, Комисията предоставя незабавно на Съвета предложение за необходимите разпоредби. Съветът решава с квалифицирано мнозинство.

Ако след изтичане на срок от три месеца след уведомяването си Съветът не е дал становище, решение за приемане на предложените мерки се взема от Комисията.

Член 20

1. При приемане на разпоредбите, необходими за изпълнение на глава V, и по-специално тези, които трябва да гарантират, че всички национални и общностни органи прилагат едни и същи принципи и едни и същи минимални изисквания, целящи да се предотврати разпространението на поверителна общностна статистическа информация и че се спазват изискванията за осигуряване на достъп при реализиране на научни задачи, съгласно член 17, параграф 2, до поверителни данни, които се съхраняват от общностните органи, Комисията е подпомагана от Комитета за статистическа тайна, създаден по силата на член 7 на Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета, от 11 юни 1990 г., относно предоставяне на поверителна статистическа информация на Статистическата служба на Европейските общности⁹.

2. Представителят на Комисията предоставя на Комитета проект с разпоредби. Комитетът дава своето становище по предоставения проект, като срокът се определя от председателя в зависимост от степента на спешност на разглеждания въпрос. Решение се взема с мнозинство, предвидено в член 148, параграф 2 от Договора за вземане на решения от Съвета по предложение на Комисията. Когато членовете на Комитета гласуват, гласовете на представителите на държавите-членки се изваждат от крайния сбор, определен в предходния член. Председателя няма право на глас.

3. а) Комисията постановява незабавното приложение на приетите разпоредби.

б) ако становището на Комитета е отрицателно, Комисията предоставя разпоредбите на Съвета. В този случай Комисията разсрочва с три месеца, считано от датата на която тя е сезирала Съвета, прилагането на решенията от нея разпоредби.

Съветът решава с квалифицирано мнозинство и в предвидения в по-горната алинея срок той може да вземе различно решение.

Член 21

1. Настоящият регламент се прилага без да накърняват разпоредбите на Директива 95/46/ЕО.

⁹ ОВ L 151, 15. 6. 1990, стр. 1.

2. В член 2 от Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90, точка 1 се заменя със следния текст:

„1. поверителни статистическа информация: информация, определена в член 13 от Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г., относно статистиката на Общността. (*)

(*) ОВ L 52, 22.2.1997, стр.1

Член 22

Статистическата информация, произведена въз основа на действащата общностна нормативна уредба, се счита за общностна статистическа информация, независимо по каква процедура е взето съответното решение.

Статистическата информация, която е произведена или която ще бъде произведена от националните и от общностните органи в съответствие с рамковата програма за приоритетите в областта на статистическата информация 1993–1997 г., предвидени в Решение 93/464/ЕИО¹⁰, се счита за общностна статистическа информация.

Член 23

Настоящият регламент влиза в сила на 20 ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейската общност*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 февруари 1997 година.

За Съвета
Председател
G. ZALM

¹⁰ ОВ L 219, 28. 8. 1993, стр. 1.